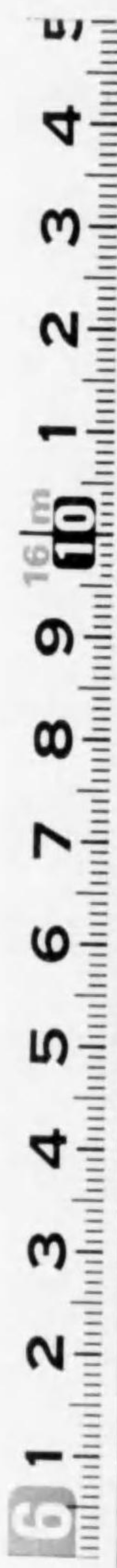


始



英法一部
(一)

高柳賢三教授述

昭和十二年四月以降講義

東京帝國大學法學部

「帝大プリント聯盟」發行

特275
387

高柳賢三 教授述



部

(一)

昭和十二年四月以降講義

東京帝國大學法學部



「帝大プリント聯盟」發行

高柳教授 英法第一部 (一)

English Court	(1)
(a) The Criminal Courts	(5)
Lower Criminal Courts	(11)
(b) Civil Courts	(20)
Inferior Civil Courts	(26)
Appellate Courts	(27)
The Legal Profession	(29)
Barristers	(31)
Solicitors	(32)
(c) General Principle of English Justice	(44)

目次

英法第一部

高柳教授述

English Court

- p. 64 §1. *Specialization*, 発展 (— p 65 l. 6)
- l. 10 *ministre regis* = minister of the King
行政司法業務ヲアツノガ、王、*interest*
ヲ代表シテ巡視スル行政的任務、方カ多カ
ツ。彼等、巡回裁判ハ *Itinerant jus-*
tices トカ *Justices in eyre* ト呼ベル。
今日、*circuit judges*, 起源ヲナス。
- l. 16 *irregularities* = 封建制度デハ税ハ諸侯
ガ取り立テルガ、ソ、合法的デナイモ、*ir-*
regularity (違法) ト云フ。
- l. 19 *casualty* (課金) = 一定ノ事件ノ際ニ上
級、封建貴族ガ下級、貴族ヨリ税ヲ取り立
テル。
- l. 22 *hold pleas* = 訴ヘテ裁判スル。
pleas = 二種アル。 *pleas of the Crown*

(今日ノ刑事) 及び *Common pleas* (今日ノ民事) ナアル。故ニ今日刑事事件ノ表題トシテ、判決録ニ *The King versus Jones* 民事ノ方ハ *Jones v. James* 如ク書カレル。

pleas of the Crown 即チ刑事事件ハ、*the King's peace* ノ後シテモノト考ヘルノアル。Anglo-Saxon 時代ニハ凡テ神聖ノ場所ノ後スコトヲ許サズ *taboo* ガアツタ。今日ニ公訴狀ニ、「主ノ治安ヲ侵ス」トイフ文句カ用ヒラレル。

アメリカノ判決ノ問題ニ *state law* = 違反シテ場合ハ *The state of (New York) v. Jones* ト書キ、*federal law* 場合ハ *The United States v. Jones* 如ク書ク。

↑上ノ
西洋人ハ *Oriental* ノ語ヲ以テ *Near East* ノ指スノアルガ、コノ語ノ義ニハ *arbitrary* トイフ觀念ヲ含マセル。ガ通常ナル。例ヘバ *Oriental justice* トイフノハ *justice without law* 也ナル。

↓下ノ
Authority ノ君主ス人民ノ経済的タイプ

カ、何レニ置クカハ別トシテ、トニカク「法ハ *Authority* ノ作ツタモノナル」トイフ権力説 (*Command of the sovereign*) ニ對シテ、英法ノ傳統的思想ハ「権力ハ法ニヨツテ認めラレテコソ始メテ成立スル。即チ法ガ *Authority* ノ根據ナル」トイフ法至上主義 (*Supremacy of the law*) ナアル。故ニ *Anglo-Norman* ノ王モ、権力ハ法ニ因附サセテ行儀ラツ、ナル。

Montesquieu ノ "*De l'esprit des lois*" ハ、コノ英法ノ法治思想ヲ大陸ニ紹介シタモノナル。英國ガハ刑事裁判ニ民事裁判、如ク *accusatory system* ナアツタガ、佛國ガハ *common law* ノ傳統ヲ受けテ *inquisitory system* ナアツタ。

英國ニ於テハ *liberty* ト法トノ思想ガ結合シテヨリ、大陸ガハ *authority* ノ思想ガ強イ。 *liberty* トイフ思想ハ、法ヲ恣意的ニ犯サレメコトアリ。 *liberty* ノ尊重スル。ガ英國ノ傳統ナルガ、自由トハ決して自由放任ノ意味ノ自由デハナク、自他ノ自由ヲ尊重スル意味ノ自由ナリ。ソコ

＝法ハ元来自由ノ制限デアルコトガ了解サ
レル。自由ハ責任ト秩序トヲ具有シタモノ
デナケレバナラナイ。

コノ libertyヲ求メテノ半ガ Royalists
(即チ Authoritarian)ト Parliamentarian
トノ間ニ繰返サレ、遂ニ Stuart
朝末期ニ革命ニヨツテ解決サレ、 Parliamen-
tarianノ方ガ勝ツタガ、共和制ニハ
ナラズ、主権ヲ King in Parliamentニ
置クコトニヨツテ妥協シテキル。

ドイツ、フランスノ立憲制ハ附焼及デア
ルカラ、英國ニ於ケル程人ノ instinctニ
入ツテナク、立憲主義ハーツノ保守主義
デアアル。

P. 65

L. 7 § 2. 刑事裁判ノ発端 (— P. 66 bottom
line)

L. 17 allege = 原告ヲテノ主張、被告ハ反駁シ
得ル。本文ノ場合ハ王ガ犯行ヲ主張スル
allegationデアアル。

L. 21 wild justice of revengeハ今日チモ self-
defenceノ場合ニ再現スル。

(4)

↑ L. 4 Royal justiceガ發達シテ common law
ヲ作り、 feudal lawヲ抑ヘテ、歐洲諸國
中一番初ニ法律ノ統一ヲ完成シテ、 Royal
justiceガ Londonニcentralizeサレ、
ソコカラ全國ヘ王ノ判事ガ巡回シテ再ビ
Londonヘ歸リ、法律体系ヲ纏メ上ゲタ
デアアル。

P. 66

L. 11 ordinanceトカ assiseトカノ語ハ、議
会制度ナキ時代ニ用ヒラレタ「法律」トイ
フ語デアアル。

L. 13 Grand juryハ、被疑者ヲ公判ニ附ス
ベキヤラ決スル起訴陪審デアアル。公判ニ附
スベキトキハ、 True billトイフ Induct-
ment (公訴狀)ヲ發スル。 grand jury
ガ起訴サレルノハ重大犯罪デ、コレヲ In-
dictable offenceトイフ。公判デハ petty
juryガ guilty or not guiltyノ verdict
(評決)ヲ行フ。日本デハ重罪人ニ予審ヲ
行フガ、英國ノ grand juryハ一種ノ予審
デアアル。

L. 22 王ガ告訴人ト裁判官ヲ取ネルコトカラ生

(5)

ナル裁判ノ不公正ガ私人所迫主義ニヨツテ
緩和サレタトイフコトヲ述ベテキルノデア
ル。

↑L.10 *quamdiu bene se gesserint* : —
so long as they properly conduct them-
selves 即チ *during good behaviour*、
意デアル。罪過ナキ限り、終身官、保証ガ
與ヘラレル。コレニ對シテ王ノ意思ニヨリ
何時デモ免職セシメルコトガ出来ルノヲ、
during the King's pleasure (*durante*
bene placit) トイフ。

↑L.9 *ascertain* = *fix*. *establish* = 法
現ヲ定メル。

最下L. § 3. 民事裁判ノ歴史 (— p. 68 L. 7)

p. 67

L. 8 *moot* = 人民集会

L. 12 *stay the feud* = 争ヒヲ中止スル。

L. 13 *clearing oath* = 法律語テ *compurga-*
tion トイフ。被疑者ガ無罪ヲ主張スルノ
ヲ、及人々隣人ガアカシヲヤテ、マルコト
デアル。コレヲ免責宣誓ト云ヒ、被疑者ガ

(6)

man of good character ナルヲ用フル
trial デアル。ソレヲ、宣誓者 *oath-*
helper ト言フ。

ordeal = 宗教的判罪法 (神、審判)。
探湯、類テ、*man of bad character* =
適用スル。

L. 14 *cattle-fine* ハ *wergild* (殺傷罪ニ對
スル贖罪金) トシテ *cattle* ヲ用フル *fine*
デアル。身体的復讐ヲ買取 (*buy off ven-*
geance) ヲテ復讐ヲ緩和 (*composition*)
スルノデアル。喧嘩ヲシナイマクニ、平和
ヲ保ツマクニトイフノガ *primitive law*
ノ實ク精神デアルガ、ソノヲメニハ *com-*
position ハ確定的ナモノデアツタ。

↑L. 3 *the Crown* ハ *the King in his public*
(*legal*) *capacity*、コトヲ、*the King*
in his private capacity ト區別セオバナ
ラヌ。大陸ノ人ガ國家トイフノト同様デア
リ、唯 *monarchy* ト結合シテデアアル。
法律家ハ抽象的ニ國家ナルモノヲ想定スル
コトヲセズ、*King* 即チ國家ト考ヘル。
最下L. 民・刑兩裁判權ガ王ニ屬シテコトニ對シ

(7)

テ、"King is fountain of justice" と言葉ガアル。

P. 68

l. 2 our Court ハ王ノ裁判所ノ意。以前ハ王ノ移動スル地デ裁判ヲ行ツテキタガ、Magna Charta = ヨツテ Westminster = 定着セシメラレタ。

(a) The Criminal Courts

§ 1. Close system (— p. 69 ↑ l. 7)

l. 1 Common law = ハ三様ノ使用法ガアル。

1. Roman law (and Ecclesiastical law) = 對スル Anglo-American law
2. Statute law = 對スル unwritten law.

3. Equity = 對スル common law.

本文ノ old common law トハ十四世紀 = equity ヲ發生スル以前ノ十二世紀・十三世紀ノ common law ノコトデアアル。
common law (普通法) トイフノハ、全英國 = 共通ノ一般ノ慣習 = 基礎ヲ置イテ

作ツテ法トイフ意味デアアルガ、實際上ハソノナモノハナカツテノデアツテ、唯ガクイフ fiction、下 = 裁判所ガ權メテ法トイデアアル。

l. 2 in the body of a county = within a county.

l. 11 今日デハ下ノ如キ指令 (commission) ガ出ワレル。

1. Commission of oyer and terminer (hear and determine.)

2. Commission of gaol delivery
gaol ハ未決監ノコトデアリ。prison ガ有罪人ノ刑務所デアアルノヲ區別トスルガ、confuse サレテ用ヒラレルコトデアアル。

l. 14 Prima facie = 一應ハ、反証ノナク限リハ。

最下l shire town, county town (州、首府、古語)

P. 69

l. 1 commission or judge トイフノハ、commission ヲ受ケル人ガ judge トイフコトデアアルカラデアアル。

l. 3 close system ハ closed system , 意
 テ、裁判 = 同スル county system , コト
 デアル。密閉制度。
 ↑ l. 16 Justice = Justice of peace = ma-
 gistrate.
 ↑ l. 12 wanted = 才尋ネ者 = ナツテナル。
 ↑ l. 9 pious = 宗教ノ名 = 於ケル。「心臓
 ノ強イ」トイフ皮肉ノ意味。
 ↑ l. 9 Spanish Main ハ南米北部、カリブ海
 沿岸附近、或一帯ノ称。往時、呼ビ名デア
 ル。
 ↑ l. 6 § 2. Central Criminal Court , 創立
 ↑ l. 5 New Gate Prison ハ 1902 年迄アソク大
 監獄、十九世紀初期迄残酷ヲ以テ有名デア
 ヲツ。カ、Prison Reform Movement ハ
 此ノ監獄ノ改善ヲ叫ンダ一婦人ニ端ヲ發シ
 タモノデアアル。ソノ昔監獄病ガ流行シタコ
 トハ有名デアアルガ、今日尙延、際等、死米
 ラ持ツテ入ル風習ガアルノハ、流行病ノ醫
 除ヲ、名残りデアアル。今日ロンドン人ガ
 "Old Barly" トイフトキハ、コノ Cen-

tral Criminal Court ヲ指シテナルノデ
 アル。
 ↑ l. 3 Lord Chancellor (大法官) ハ司法大臣、
 大審院長、貴族院議長ヲ兼ネル法律家最高
 ノ地位 = アリ、司法・行政・立法ヲ兼ネテ
 ナル矣 = 於テ、三種分立ヲ超越シテ存在デ
 アル。宮中席次モ Canterbury 大僧正 = 次
 ナ高位デアアル。
 最下 l. Dean of Arches ハ Canterbury 大
 僧正、管轄下 = アル宗教裁判所、控訴院長、
 ソノ裁判所ハ Court of Arches デアル。
 " Alderman = 助役。
 P. 70
 l. 1 Recorder ハ London 市吏員デ、百イ
 職デアアル。Common Serjeant ハ Re-
 corder , 次位 = アル吏員。
 l. 2 Sheriff's Court ハ Mayor's Court ト
 訂正。
 l. 2 Corporation ハ法人 = ナツテキル市自
 治体ノコト。Corporation of City London
 ト称セラレル。米國デハ Corporation , 語
 ハ同事会社ノ意味 = ノミ用ヒラレル。

l. 2

l. 9. マデノ説明.

Central Criminal Court. Court 7
四ツ = 分ケテキル.

Court I — Rota (勅務名簿) = 從ッ
テ順番 = 送バレル K. B. D. ノ判事ノ一
人ガ judge's list = 載セラレク重要ナ
刑事訴訟 (殺人、強姦、放火、墮胎等々)
ノ審理ヲ行フ.

Court II — Recorder, Court

Court III — Common Serjeant,
Court

Court IV — Judge of the Mayor's
Court, Court

事件ノ大半ハ、II, III, IV ノ三 Court 7
ニ処理サレル.

Lord Chancellor, Dean of Arches,
Alderman ハ、儀式、時願ヲ出スダケデ
アル.

l. 7

general Order ハ、個人ニ對シテ發ス
ル、デナリトイフ意味、general 7 アル.
Order トイフハ、Order, 名ヲ發ス
ル規則 7 アル.

l. 12

no less than four countries: —
City of London, Middlesex, 全部.
Essex, Kent, Surrey, 一部.

" eight months ハ、九月カラ五月マデ
ナルガ、コノ Order in Council (枢
密院令) = ヨル拡張ハ、county assizes
ノ多忙ヲ緩和スル為メナル.

↑ l. 10

§ 3. K. B. D. ノ刑事管轄權 (— P. 71
bottom)

↑ l. 6

K. B. D. ノ判事ハ元則方 Assizes, 為
メニ任命サレル官吏ナルガ、ソノ中、一
人ガ Old Bailey, 前庭期 = 一種、極ク近
イ巡回裁判ヲマルコトハ前節ニ既述シテ如
クナル.

P. 71

l. 2 the Court of King's Bench (王座裁
判所) ハ、1873年、司法改革ヲ廢止セリシ.

l. 6

Indictment (公訴狀)、文句、中ニ、
" against the peace of our sovereign
lord the King "、語ヲ用ヒル。King's
peace トイフ者ハ Anglo-Saxon、百未

カラノモノデ、Kingノ周リ = peaceガ
アリ、コレニ触レルト最罰ニ処スルノデア
ル。church = ハ churchノ平和ガアリ、
market = ハ marketノ平和ガアル。
スベテ平和ヲ維持セントスルノガ英國ノ法
律発達ノ根本デアル。一種ノ tabooノ如
キ觀念デアル。

l. 10 Attorney-General (検事総長)ガ王
ニ代ツテ請求スル。Attorney-General
ノ請求ガアルトキハ如何ナル裁判モ行ハレ
得ルガ、實際ニハ政治犯以外ニハ請求シナ
イノガ普通デアル。

l. 13 Sir Roger Casement ハアイルランド
人デ、大戦中独乙スパイトシテ大逆罪、重
告ヲ受ケタ。

l. 16 Prerogative Writ = 大権的命令(状)

l. 22 Writ of Certiorari = 一行書類移送
命令

Certiorari = to be more fully in-
formed.

l. 26 Mandamus = we command

l. 30 Writ of Habeas Corpus = 人身保護

ノ爲メノ身体提出命令。

Habeas Corpus = have the body (be-
fore the court)ノ意、身体、自由ヲ確保
スルタメノ司法的手続トシテ、英國憲法、
モ、大陸法ニハナイ。

不法監禁ヤ水決拘留ニ何時モデモ置イテ
裁判ヲシナイ場合等 = Writ of Habeas
Corpusヲ發シテ、ソノ被監禁者ヲ法廷ニ
連れて来ルコトヲ役人ヤ laymanニ命ズ
ルノデアル。照會ニ人ヲ監禁スルコトヲ防
止シ、裁判ニナル前、自由ヲ保障スル。私
人ノ不当監禁ノ場合ニハ、コノ才出シニ憲
法ナイト Contempt of the Courtノ罪ニ
同ハレル。

水決拘留、長イノハ大陸法ノ特色デ、嫌
疑ガカ、レバモハヤ罪人ノマウナ待遇ヲス
ルガ、英國ヲハ有罪ト決スルマデハ常人ト
同シ取扱フ受ケル。

l. 31 a superior Court = a Court of ge-
neral jurisdiction.

a inferior Court = a Court of li-
mited jurisdiction

上級、下級トイフ相對的ナモノニシテラガ
ルコトニ注意。

Lower Criminal Courts

§ 1. Court of Quarter Sessions (—
p. 72 bottom)

p. 72

l. 2

all counties = 85 counties, a cer-
tain number of boroughs = 108 bo-
roughs. borough ハ自治政府ト、國王、
特許狀ニ依ツテ興ハラレテ特權トヲ保有ス
ル自由都市デアリ。中世封建階級、圧迫ヲ
逃レルヲメニ高貴階級ガ王ヨリ自治ノ特權
ヲ得タモノデアリ； feudalismカラ近世
經濟組織ニ移行ニ伴フ社會現象デアリ。

l. 5

woman J. P. ハ 1918年、Sex
Disqualification Act、後ニ出承タモノ、
コ、法令ヲ woman jury, woman bar-
rister ニ出承タ。

l. 17

individual tribunal (單獨判事、裁
判所) : —

Petty Sessional Division, J. P. ガ
特別裁判所ニ指定シテ警察署又ハソノ隣附
ヲ臨時法庭トイフノデアリガ、二人以上ノ
コトニアリ、一人ノコトニアリ、一人ノ判
事ノトキガ即チ individual tribunal ナ
アル。單獨判事ハスベテノ事件ニ於テ通常
ノ手續ヲ受テ、ソレニ基キ被告人及ビ証人
ノ出頭ヲ促スタメニ、召喚狀又ハ勾引狀ヲ
發スル等審問前ノ必要ヲ行爲ラスベテ爲シ
得ル。

↑ l. 10

part time (judge) = 時間ノ一部
ヲソノ仕事ニ割フ。

full time = ソノ仕事ヲ専任スル。

p. 73

§ 2. Court of summary jurisdic-
tion

l. 2

Petty Sessional Division = 小治安
裁判区。

l. 3

The great mass of the criminal cases
ハ最近ノ統計ニハ全体ノ有罪判決ヲ受テ
者、八割以上ガ略式手續裁判所ヲ處理サレ
テナル。

l.17 informal committee = 零式, 委員会
 ↑l.8 § 3. 上訴制度
 ↑l.3 a Court for Crown Cases Reserved
 = 留保刑事事件裁判所.
 ↑l.2 three superior Common Law Courts
 トハ, 1873年, 司法改革以前, ミツ, 高
 等裁判所, 即チ
 Court of King's Bench
 Court of Common Pleas
 Court of the Exchequer

p.74

l.6 to state a case = 事件ヲ具申スル.
 l.16 Court of Criminal Appeal ハ,
 London, Royal Court of Law ヲ開
 カル。Court of Quarter Session,
 Court of summary jurisdiction, As-
 sises, Central Criminal Court, King's
 Bench Division カラ来ル事件ノ上訴ヲ
 取扱フガ、コノ中事件, 審理ニ当ツテ K.
 B. D. ノ判事ハ、コノ上訴審ニハ参加シナ
 イ。前送ハ一年ニ約 40 日。

Court of Criminal Appeal ヲ構成ス
 ルノハ、K. B. D. ノ puisne judges (陪
 席判事, K. B. D. ノ Head ヲル the
 Lord Chief Justice of England 以外,
 K. B. D. ノ members, コトデアル) デア
 ル。

l.22 increase スルコトハ稀デ、サウイフト
 キハ予メ警告シテ appeal ヲ取下ゲサセル。
 ↑l.4 House of Lords ガ裁判所デアルノハ、
 司法・立法、兩權ガ分離シナイ時代ノ遺物
 デアル。シカシ實際ノ裁判ノ運用上コノ上
 訴審ニ関係スルノハ、皆法律家デアル。即
 チ Lord Chancellor, Lords of Appeal
 in Ordinary (= 'Law Lords') 及ビ
 皆チ high judicial office ニ在籍シタコ
 トアル議員等デアル。ソノ他ノ一般議員ハ
 attend スルヲテ vote シナイ (コレハ
 1845年以來ノ慣行デアル)。public
 importance ノイ事件ハ上院マテ上告サ
 レルコトハ稀デアル。

最下l. drunhennes = ハ四種アル。1. jocose
 (笑上戸)、2. bellicose (喧嘩上戸)。

3. *Lachrymose* (泣上戸)、4. *Comatose* (眠上戸)、本件ハ第四ノ場合デア
ル (Kenny, *Cases on Criminal Law* p. 61 - 62 参照)。

p. 75 (b) *Civil Courts*

l. 2 *citizens or subjects* : —

コ、デハ *synonymous*。法律語デハ、
前者ハ民主國ニ用ヒ、後者ハ君主國ニ用ヒ
ル。

l. 14 *effective* : — *theoretical* = 對ス
ル意味ニ於ケル *effective* デアル。

↑ l. 13 民事裁判所ハ、上位ト下位トニ分類セラ
レ、上位裁判所ニハ更ニ第一審裁判所ト上
訴裁判所トガ含まレル。

「上位」トハ、訴訟發生ノ土地ト訴訟ニ
含まレル法律關係ノ輕重ニ関シテ無制限ノ
権限ヲ持ツ裁判所デアリ、「下位」トハ、
上述ノニツ、事情ノ中何レカニ因リテ権限
ノ制限セラレテナル裁判所デアル。

↑ l. 3 ソシテ現在、*The High Court of Jus-*

(20)

tice が全領土ヲ通ジテ民事第一審ノ普遍的
ノ管轄權ヲ持ツ唯一ノ上位裁判所デア
ル。コノハ 1875 年ノ *Judicature Act* =
ヨツテ、各種ノ上位裁判所ノスベテ
ノ統一ナル裁判所ニ統合サレテ出承
タヒデアル。*Judicature Act*, *original*
scheme ハ 1873 年ニ出承ツ。

p. 76

l. 5 *twenty-eight* 7 *twenty-nine* = 訂
正、被ツテ l. 7, *twenty-seven* 7
twenty-eight = l. 10, *eighteen*
7 *nineteen* = 訂正。

l. 10 *Probate* = 検証、*Admiralty* = 海
事。

l. 11 l. 25 = 照應。

l. 16 *High Court of Justice*, 本部ハ *Lon-*
don = アルガ、*K.B.D.*, *members* ハ
不断ニ *assizes* ヲ行フ。通例ニ人ツソ
行フ。

(1) 一人ハ州内ノ刑事事件ヲ審理スル。

(2) 他ノ一人ハ *London* デ行フヨリ
ソノ処理ガ便利ダト思ハレル種類ノ民事事

(21)

件ヲ審理スル。コノ民事事件ハ *Nisi Prius* Casesト呼バレル。

(3) 上述ノ民事事件ノ審理ニ先立ツ準備手續ヲ行フ *District Registries* トイフ地方官廳ガアル。コレハ *London High Court* ノ出張所デアアル。

l. 20 *Nisi Prius* : —

字義ハ *if not before* .

モトハ州長官ガ民事訴訟ノ陪審官トシテ陪審員名簿ニ載セラレタ者ヲ一定ノ日ニ *Westminster* ノ裁判所ニ行カセルマウニ命令サレル場合ノ、ソノ命令書カラ起ツタ可デアアル。ソレハ「モシモソノ日以前ニ」定例ノ巡回判事ガソノ州ニ来ナカッタ場合ニハ *London* 迄出張スベシトイフ命令デアアル。

現在ハ、上ノ如キ *original* , 意味ヲ失ツテ、巡回判事ノ民事第一審ヲ指シテ云ツテキルノデアアル。

l. 22 民事訴訟ノ準備手續ハ、*High Court* , *Central Office (London)* 内ハ“*Master sitting in chamber*”ガスツカリ済マシテ、

公判ニハ、論議 (*issue*) タケテ扱フハカリニシテ置ク。故ニ公判ハ一日デ済ンデアフノデ、“*A Day in Court*”トイフ言葉ガアル。

District Registries ハコノ仕事ヲ地方デ行フ支部デアアル訳デアアル。

イギリスノ *Chamber Work system* ハ、オーストリアガコレヲ研究シテ採リ入れ、ソノ後ドイツヲ経テ日本ニモソノ影響ガ及ビ、新民事訴訟法ガ出来タガ、コレヲ運用スル人ガモトノ係ナノデ、クマリ行ツテキナイ。

↑ l. 5 { *Chancery Division* ← *Court of Chancery*
K. B. D. ← p. 113 最下 l. 参照
Probate, Divorce & Admiralty Division ← 家政裁判所

↑ l. 3 *High Court of Justice* ノ判事ハ、*High Court of Justice* = 来ル如何ナル訴訟ヲモ審理シ得ルノデアアルガ、實際ニハ、*Division of Labour* ガ三部署ニヨツテ行ハレルノデアアル。シカシ、ソレハ his-

torical + 分々方デアツテ、reasonable + ヒノデハナイ。昔、裁判所、仕事ヲ受ケ継イデキル。実体ハ変ツテキルノ形式ハ変ヘナイノガ、イギリスノ制度、難解ナ所デアアル。ドイツハコレト反対ニ、実体ハ同ジデモ形式ヲ変ヘル。

↑ l. 2
p. 77

'assigned' = 割り当てラレル。

l. 4

remedy = 救済方法。

remedy = 〃 damages (損害賠償) + injunction (差止命令、即チ今後、同係ノ犯罪ヲ禁止スル命令) ト、二種ガアル。昔ハ damages ハ Common Law Courts (Court of King's Bench & Court of Common Pleas)、remedy、injunction ハ Court of Chancery、remedy デアツタ。ソシテ特ニ契約不履行ノ場合ハ不法行為ニ對スル damages、要求ト同時ニ、Specific Performance トソテ契約ノ履行ヲ要求スル所ヘテ Court of Chancery - 提起スルコトガ出来ル。今デハコレニツ、remedyヲ同ジ部局ヲ取扱フ

イデアル。

l. 12

'case stated' = 具申事件、カ. 7 + l. 6 参照。

l. 13

l. 13 but from 〇 4 3 21 ... occasions マデヲ消ラテ、ソノ代リニス。ス章ヲ挿入スル。(l. 13 / explained + 次ハ period トスル)。

Until recently it also acted, as a Divisional Court, on appeals from County Courts, the usual tribunals for the first hearing of small civil cases. By a statute of the year 1934, however, appeals from County Courts were (with rare exceptions) transferred to the court of (civil) appeal hereafter described.

即チ High Court of Justice、上訴裁判所トシテノ権限ハ、1934年マデハ、刑事ニ関シテハ Quarter Sessions & other lower criminal courts、民事ニ関シテハ County Courts カラノ上訴ヲ扱フコトデアツタ。

Inferior Civil Courts

l. 1 'palatine' courts = 王親裁判所。
Lancaster and Durham ハ、昔ハ独立
立國ノ如キ地域デアツタガ、後ニイギリス
ノ領土トナツテモ、地方行政上ノ特
別ノ取扱ヲ受ケテキル。

P. 78

l. 4 'circuits' : —
全國ヲ 50 circuits = 分テ、更ニ各 cir-
cuit 7 county-court district = 分テ、
一月ニ一回 district court (= county
court) カ開カレル。全國ヲ 450 districts
デアル。

l. 6 on permanent judicial tenure =
during good behaviour

l. 13 defamation (名譽毀損)

{ libel 書面誹毀
slander 口頭誹毀

l. 17 the Workmen's Compensation Acts =
労働者補償法。

l. 22 towage = 曳船料

County Courts = ツイテハ、p. 77 ↑ l. 2
カラ P. 78 l. 4 マデニ述ベテキル如ク、an-
cient county courts トハ種能ヲ異ルコ
トニ注意スベシ。

Appellate Courts

P. 79

l. 3 ex-officio = by virtue of his office
(職權ニヨツテ) 或一定ノ官職ニアル者
カ当然アル職務ヲ兼ネルコト。例ハバ、大
学総長ハ当然建築委員長トナル。

↑ l. 13 County Courts 7 Quarter Sessions =
訂正。

↑ l. 3 法律問題デアク、事實問題ナラバ、

question of expert criticism = 法
律家ナラデハ不可能ノ仕事デアルトイフ意
味デアル。

P. 80

l. 4 the Court of Appeal 7 period 7 終リ。
except ----- 以下 l. 6, obtained マ
デアラシテ、次ノ如ク書キカヘル。

But, before doing so, he must ob-

tain leave, either from the Court of Appeal or the House of Lords itself, or a committee of it appointed for the purpose.

- l. 11 Statute Book = 法令集
in this respect = 上院カラ上訴裁判所トシテ、権利ヲ剥夺セントシタコト。コレガ P. 79 l. 1 = 照應スルモノデアル。
- ↑ l. 13 Law Lords = Lords of Appeal in Ordinary 一代貴族デアル。

以上、The Supreme Court of Judicature (1875) ヲ分類スレバ、

- (I) The High Court of Justice
- (1) The King's Bench Division
 - (2) The Chancery Division
 - (3) The Probate, Divorce and Admiralty Division
- (II) The Court of Appeal
- (1) The Divisional Court
 - (2) The Court of Appeal
 - (3) The Judicial Committee of the

Privy Council

- (4) The Court of Criminal Appeal
- (5) The House of Lords.

P. 91 The Legal Profession

l. 11 plaintiff in person = 弁護士ノツカヌ原告。目ラ法廷ニ現レル。

l. 14 今デハ複雑ナ民事事件ニハドクシテモ弁護士ガ必要デアル。本文ニアル人情判事トイフノハ、ソノ弁護士ノ役目ヲシテマルマウナ負担テ原告・被告ノ面例ヲ見テマルノデアル。

(註) 現代ハ Legal Aid ガ行ハレテキルガ、コレハ法律相談ト訴訟ヲ代行シテマルコトトニソニ分レル。各國ニ於テハ先ヅ前者ノミガアツタガ。訴訟マデマツテマラナクレバダメデアルトイフコトガ次第ニ理解セラレテ来タ。Legal Aid ハ米英ト發達シテ来タガ、我々國デハ未ダ發達シテキナイ。

参考書 Smith: The Justice and the Poor.

弁護士制度ハ、西洋ニハ發達シテキルガ、東洋デハ發達シテキナイ。日本、支那、印度皆然リ。ハイブルニ現レテキルユダヤニモ、弁護士制度ハナカツコトガ分ルガ、コレニ反シテ西洋デハ *Demosthenes, Cicero*、皆カラ發達シテキゾ。東洋等ハ大明ノ如キ各判官ケ居テ、尋常裁判ヲ行フコトガ日本ニモ支那ニモ多クソゾ、弁護士制度ノ發達スル余地ガナカツ。裁判ケ公開デナクソコトモ一因デアアル。故ニ弁護士ハ個人主義文明ノ發達セル所ニ發達シト云ヘル。日本デハ徳川時代、馬喰町ニ宿屋兼訴訟手續取扱ヲ務メル公事師トイフモノガキゾ。明治ノ初メニ代言人トイフモノガ出来、明治15年弁護士ノ名ヲ興ヘラレコレヨリ新ク發達シテ来タ。

P 92

- l. 2 *agreement under hand* = 單 =
sign + *seal* + *agreement*
- l. 5 *marriage settlement* = 夫婦財産契
- 19. *bond* = *contract under seal*, -

種。

(註) 我ケ國ノ捺印ハ *sign* ノ代リニ行フモノデアアルガ、英國ノ *seal* (捺印ト訳サレルノカ通例) ハ *sign* ノ外ニ更ニ行ハレルモノデ、捺印ト云ツテモ我ケ國ノソルトハ異ルコトニ注意スベシ。

l. 10 *barrister* ハ法廷弁護士、*solicitor* ハ事務弁護士デアアルガ、現今デハ *solicitors* ト雖モ、下級審デハ法廷ニ立ツテ弁護スルコトカ出来ル。p. 100, l. 10 参照。

(註) フランスニモ *Division of Labour* ガアツテ、*avocat* ト *avoué* トニ分ケラレテキル。

Barristers

l. 1 *barrister* ト *counsel* ハ同義語デアアルガ、*counsel* ハ「法廷ノ弁護人」ノ意味ニ用ヒラレ、板ハ弁護士デナドト云フ際ニ *barrister* ノ語ヲ用フルノカ通例デアアル。

l. 11 *detached position* : —

casual bystander + ノア、利害関係、
+ 位置 = アル、ト、意、

(註) *client* ハ、自分、訴訟事件、階立テヲ
スツカリ *solicitor* = シテ莫ツテ "brief"
ヲ *barrister* 所へ持ツテ行フ。 *barris-*
ter ハコレト *clerk* = 應接サセテ、*en-*
tente 的ト契約金ヲ決定スル。

l. 15 *negligence* = 過失。 *conduct* =
廢班。

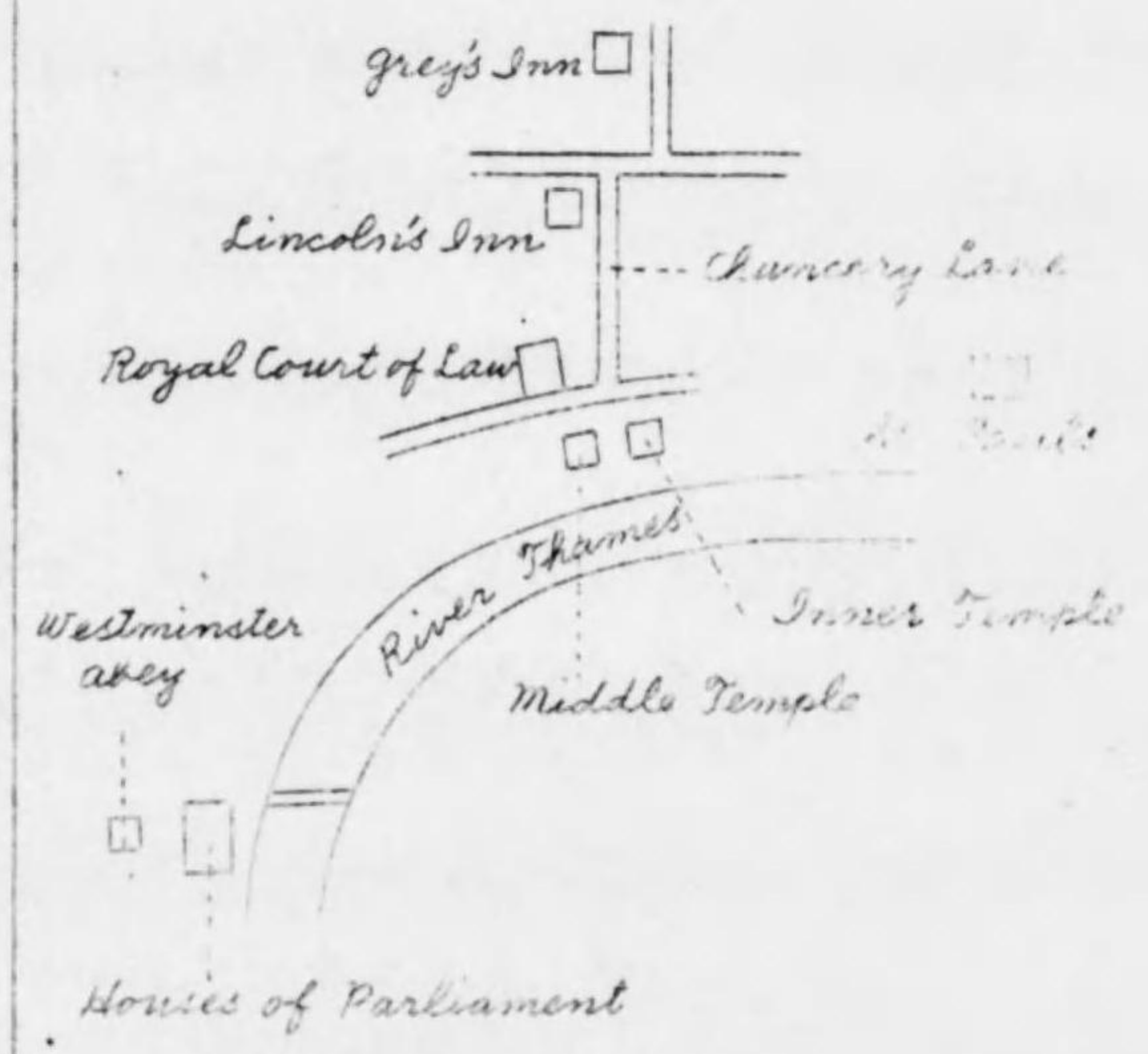
↑ l. 3 *calling to the bar* = *barrister* ヲ
ル資格ヲ與ハルコト。

(註) アメリカ = ハ日本ト同様 *barrister* ト
solicitor ト、區別ナシ。ソラテ弁護士資
格ヲ得ルコトヲ *admission to the bar*
トイフ。

^ l. 4 *audience* = 弁論。

p. 93

l. 1 *Inns of Court* 地図
(*Inns of Court* ハ *law guilds* 十
各々法人格ナキ社団デアル。)



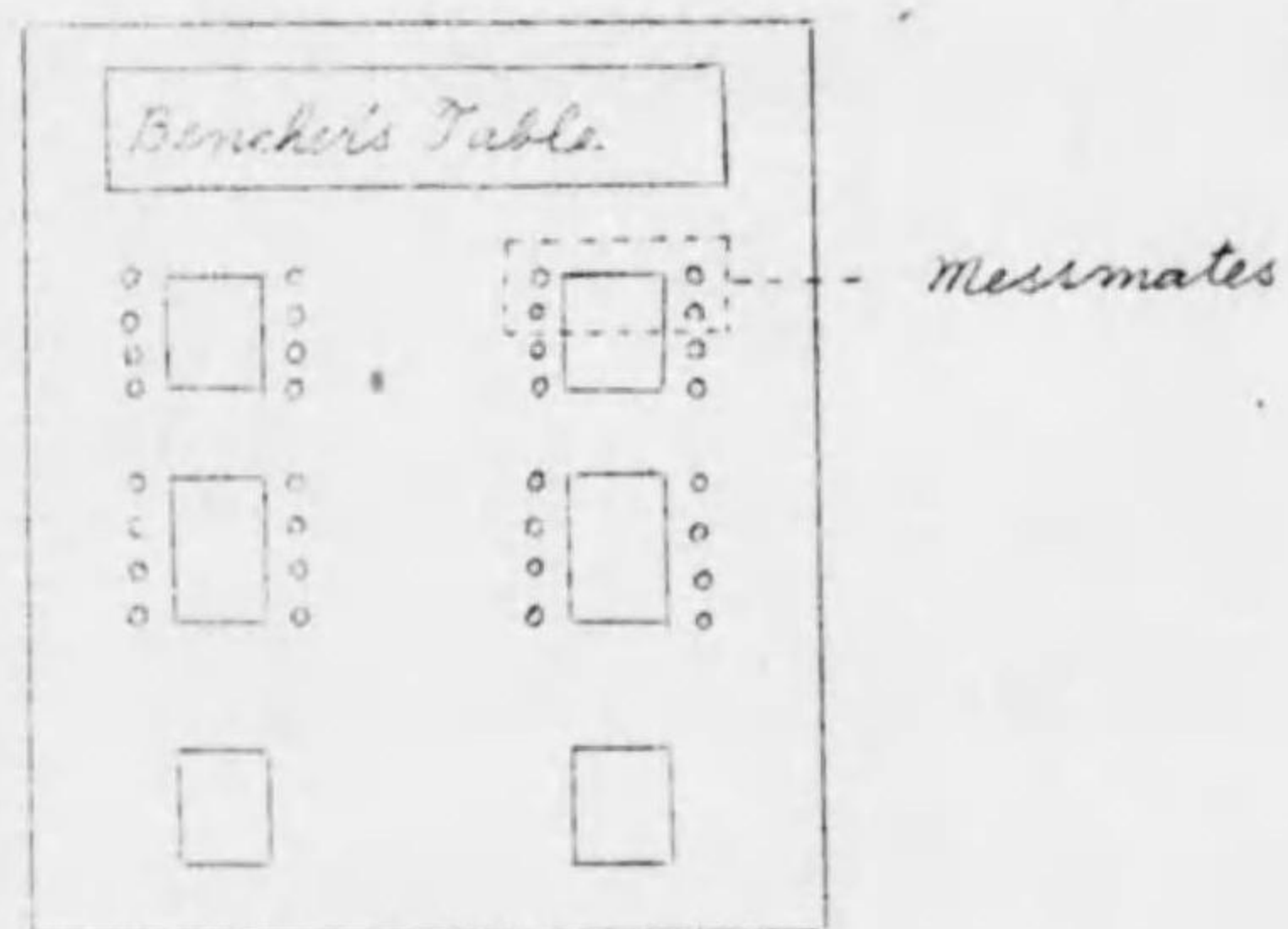
p. 94

l. 14 *every British subject* : —
女子が資格ヲ得タリハ、1919年、*Sex*
Disqualification (Removal) Act =
ニル。

↑ l. 8 'keep' twelve terms by dining in
Hall six days in each term : —
一年ハ 4 terms、1 term ハ三週間デ、
ソ、毎晩 *dinner* サテリ、六回出席スレ
バヨイ。夕食、ミガ法律的効果ヲ生ズル。
コ、*Dinner terms* ヲ齋マサテレバ、

Barrister = ナレナイ。従来 Keeping terms の dinner が最大要件デアツタガ、十九世紀 = 入ツテ コノ外 = academic terms を設テ、且試験ヲ課スルコトニナツタ。Academic terms トイフノハ、約ニヶ月ノ学科ノ講義デアルガ、コレニハ出席シナクテモ、本ヤハ讀メバヨイコトニナツテキル。

Hall の Middle Temple = アル。Student は先ツ地下室テ洗面シ、gown を着テ上、Hall 入コテ内行ヲ受テ、Hall



、入ツテ席 = 着イテ、Messmates が四人前ツタテ、ソノ四人以外ノ人ト話ラシテハ

イケナイ。四人ノ中 = ハ大抵一人位 Barrister が入ツテキテ、Student ト話ヲスル。Barrister ハ皆 = 向ツテ、Champagne = スルカ port = スルカヲ取テ決メル。一人 one bottle ノ権利ガアリ、ソノ他ニ beer ガアツテ、水同様ニ飲ムコトガ出来る。露拂ヲ先ニシテ Benchers / Procession ガアルト、一同起立スル。Grace ガアツテ後 Benchers が着席スル。port ガ出テ greeting を行フ。次ニ食事ガ出ル。四方山話、後食事ガ終リ、Benchers が行列ヲ作ツテ退場シ、終ツタラ Student ハ退場ヲ得ル。Benchers が Hall 出ナイ中ニ出ルト、ソノ dinner ハ無効トナル。

extra bottles を飲ムコトハ自由デ、市價ヨリ逸カニ安いガ、持出ハ嚴禁セラレテキル。新シイ Bencher が出来るト、100ポンドヲ Wine fund トシテ寄附スル慣習トナツテキル。

Twelve terms ハ何年カ、ツテモ差支ハナイコトニナツテキル。カ、ル Dinner Terms ノ意義ハ、barrister 的 tradi

tion = 入り込ムコト、guild, spirit
ヲ感得スルコトデ、intellectual + edu-
cation ヨリモ重要視サレテキルノデアル
ガ、今デハソノ spirit ダケデハ不充分デ
アルトイフノデ、予備試験、第二次試験、
Final トイフ試験ヲ経ナケレバナラヌコ
トトナツタ。極メテ容易ナ試験デアルガ、
ソレガ終ルト、Call Night = Calling
to the Bar ノ儀式ガアル。

Barrister = ナツテモ、直グ職 = 就クコ
トハ出来ナイ、五六年ホヲ讀ンデ勉強スル
ノデアル、故ニ法律ヲ知ラヌ Barristers
ニ入ルキルヲケデアル。

p. 95

Reader, Professor = 当ル。

↑ L. 4 disbar ハ除名処分デアルガ、

barrister, 除名処分 = disbar

solicitor, " = strike off
the roll

bencher, " = disbench a
bencher

p. 96

(34)

L. 1 the General Council of the Bar (1894
創立) ハ King's Counsel ト junior bar-
rister ト、一定ノ割合ヨリ成ル。弁護士ハ
愚事ヲスル機会ガ多イノデ、監視ガ必要デ
アル。アメリカニハ Bar Association ト
イフモノガアツテ Legal Ethics ヲ定メテ
キル。イギリスデハ Contingent fees (成
功謝金) ハ disbar ノ理由ノ一ツデアル。

↑ L. 4 certain kinds of business: —

例ハバ Equity Draftsman 等、

(註) K. C. ハ Sir Francis Bacon (James
I 時代) ヲ以テ嚆矢トス、又宇通リ王ノ弁
護士デアツタ、同様ニ Queen's Counsel
(Q. C.) ニアツタ。コノ意味ニ於ケル K. C.
ハ 1831 年迄續イタ。現在デハ K. C. ハ
王ノ弁護士ノミニ限ラレズ、一般ニ Higher
Barrister ヲ意味スル。K. C. ハ名譽アル
地位デアルガ、business ハ成ルカラ、收
入ニ成ル。Barrister ガ K. C. ニナルニハ
少クトモ 10 年ヲ経ナケレバナラヌ。K. C.
ニナラヌ中、Barrister ヲ Junior Barris-
ter (Outer Barrister) スハ Stuff gowns-

(37)

ment ト云フ) トイフコトハ本文ニ出テ
キル。

我が國アモ K.C. ノ制度ニ倣ッテ「大審
院弁護士」案ガ改正委員会ニ出ツコトガア
ルガ、ソノ function ヲモ変ヘネバ、無意
味ナシナル。

↑L.13 Serjeants-at-Law : —

現在ノ意味ニ於ケル K.C. 即チ higher rank
ノ Barristers ニ對スル昔ノ名称。今デハ
K.C. ニ倣フニシテキルカラ、存在シテ
イコトハ当然ナル。

P.98

Solicitors

L.9 chartered corporation = 特許狀ニヨ
ッテ法人格ヲトルモノ。会社法等ニヨルモノ
ト異ル。

↑P.100 Record Office ハ數百年間ニ亘ル裁判
記録ヲ保存シテキル。世界ニ類例ノナイモノ
ナル。日本デハ裁判記録ハ廢棄スル。

P.99

L.6 1919年ノ Sex Disqualification Act
ニ Solicitor = モ通用スル。

L.15 カ、ル Law School ハ 1922年以後存続
シテキルモノナルガ、必ズシモソコヘ行
ク必要ナク、Law Society 1. approve
スル所、例ヘバ London 大学ノ Law
School トイフマウナ所ア講義ヲ聞イテモ
ヨイナル。

↑L.8 clerk ガ solicitor = 拂フテ礼金ハ通常
£100 乃至 £400 位ナルガ、シカシ
solicitor ガソノ pocket money カラ同
額位ノ金ヲ返シテクレルカラ、結局只テ働
クコトニナル。勿論コレハ private ar-
rangement ナル。コレ程高イ礼金ヲ拂
ハセルノハ、法律家ノ應得ヲ防グメデア
ラク。現今デハ Barrister = ナルヨリ So-
licitor = ナル方ガ金ガカ、ル。

P.100

L.2 annual tax ハ London Solicitors ト
Country Solicitors トテ異ル。

L.4 qualification ヲ充タスト、Roll of
Solicitors = 名ヲ記載スル。Solicitor
ノ資格ガ得ラレル。シカシ Roll ハ毎年更
新サレルノデ、毎年 certification ヲ受ケ

ルコトヲ安スル。コノ登録ハ、Law Society, Secretary 行フノ事アルガ、ソノ手續ハ或全額ノ stamp ヲ捺スノ事アル。ソノ全額ハ London 十 Country 十トナレル。彼ソテ Country solicitor, stamp ヲ負ソテモ、London デハ solicitor タルコトハ出来ナイ。若シ London デハ必要ナル場合ニハ、London, solicitor ヲ雇フ。solicitors ノ間ニハ connection ガツイテキル。事件ヲ持ソテ行クノ事アル。

L 11 appearance before the Judge or Master in chamber: —

訴訟手續上ノ事項ニツイテ、判事ハ私室ニ行キ、手續上ノ細カイ問題ハスベテコノ準備手續ヲ經メテ置ク。ソソテ公判廷デハ最も重要ナ、明白ナ issue ノミヲ取扱フノ事アル。

L 14 conveyancing ハ、不動産譲渡証書作成ナル。ナカナカ難シイ仕事ナリテ、コレダケヲ職務トシテキル solicitors (or barristers) ガ有ル。conveyance トイフ事

三ノ階級ヲナシテキル。

L 18 barrister ハ、client ニ直接 advise スルコトハ出来ナイ。client トノ関係ハ solicitor ヲ介シテアル。ソシテ solicitor カラ意見ヲ求メラレル、ハ困難ナ問題ノ場合デアル。

↑L 12 family matters ヲ扱フモ、ハ family solicitor ト呼バレル。

↑L 9 judiciary branch ハ judges, コト。forensic branch ハ barristers, コトデアル。

↑L 4 英國デハ、統計ヲ作ルコトが出来ルカラ、price policy ガ正ラレルガ、我ガ國デハ統計ガ全然作ラレヌカラ、fee ガ決ツテキナイノ事アル。日本ハアメリカノ制度ニ倣ソテキル。ドイツデハ英國式デアル。

P. 101

↑L 4 Discipline Committee ハ Council of Law Society ノ中カラ三人乃至七人ヲ選任シタ委員会。1922年 Solicitors Act ニヨル。コレニハ、本文中ノ職務ノ外ニ poor men's case = 貧シテ無材ヲ solici-

tor, service を提供スルヲ、volunteer を組織シテ割当テル仕事モアル。

P.116

Procedure in General

procedure + 法律ハ Substantive Law, Adjective Law 等ト同ジク、十九世紀ニ J. Bentham = ヨソテ造ラレテ語テアル。昔ハ Pleading, Practice Evidence 等、個々ノ手續ノ名称ハアツタガ、コレヲ整理スル語オナカツタ。コレヲ法律上ニ用ヒタ、ハアメリカデハ 1848 年 New York, Code of Procedure, 英國デハ 1852 年 English Common Law Procedure オ最初デアル。

法律トイフモノハ、実体法カ種ツテサテモ、ソノ運用カウマク行カケレバ無意味デアル。英國ノ法制ハ、実体法ハ寧ろ混乱シテアルガ、judicial administration ガ非常ニヨイ。ドイツ式ノ明晰+明文ハ、合理主義的ニ種メクモノデ、極メテ clear ナモノデアルガ、他面 subject ニツイテノ取扱カ手面的ニ浅薄デアルトイフ事ガアル。英國式ノ手續法ハ、形式論的ニハオカ

シイト感ズルモノデハアルガ、餘ヲトツテミルト始メテ分ル所ノ深イ味ガアル。

Rules of Procedure

1873 年及ビ 1926 年、Judicature Act デ極ク簡單+基礎法カ出来、コレヲ基本トシテ時ニ應ジテ Rules ガ種セラレル。Rules ハ実ニ内容ニ從ツテ Orders = 分レル。

裁判所カ Rule making profession ヲ行フノデアルガ、極メテ特色アルモノデア。裁判所 = Rule Committee ガ組織サレルノデアルガ、ソノ委員ハ次ノ如クデア

Lord Chancellor

High Court, 各 Division, 節局長

Lord Chancellor ガ時ニ任命スル四人

Judges

Lord Chancellor ガ時ニ任命スル二人

Practising barristers 及び二人

Practising solicitors

コノ委員会ハ訴訟手續制定ニハ實況+権限ヲ持テ、ソノ作成シタ Rule ハ両院ニ付

託セラレル。ソシテ40日同ニ異議ヲ出ナ
ケレバ、法律ノ效カヲ發生スル。實際上、
異議ノ出ルコトハ殆ドナイ。コノ Rules ハ
必要ニ應ジテ、裁判官ト弁護士トガ協カン
チ、ドンドン度ヘテ行ク。毎年変ツテ行ク
Rules ハ "The Annual Practice" (Sweet
& Maxwell) ト "Yearly Practice of
the Supreme Court" (Butterworth &
Co.) トニ掲載サレル。

(ii) General Principle of English
Justice

P. 117 1. 公開審理ノ原則及ビ弁護士ニヨツテ
de ce シテ審理ノ原則。

[註] 今日立憲國ニハテハ、何レモ公開審理ノ
原則ヲ採用シテキルガ、ソノ起源ハ英國デ
アル。Bentham ノ言葉ニ、

Publicity is the very soul of justice
Where there is no publicity, there is no
justice.

トイフノガアルガ、コノ思想ハ大陸ニ渡リ
テ、フランスデハ Mirabeau、ドイツデハ

Mittermeiner ガ公開審理ヲ主張シテ。

イギリスノ公開審理ノ開始ハ French Re-
volution 以後ノコトデアルガ、今日公開審
理ガ立憲國ノ通念デアルコトハ上述ノ如ク
デアル (Soviet デモマハリ採用シテキル。
我々國ハ、憲法 59 條)。

大陸ニ於テハ、寺院法ヲ宗教裁判 (秘密
裁判) ガ行ハレ、近世ノ訴訟法ハソノ影響
ヲ受ケルコト多大デアツタガ、十九世紀以
後ハ英國風ガ大陸ニモ採用ワレタノデア
ル。然レ、イギリスノモノガ自然發生ニヨル
モノデアツテ、傳統ニ入り込ソテキルノニ對
シテ、コレヲ採リ入レタ大陸デハイギリス
程ウマク運用出来ナイトイフコトハ当然デ
アル。

但シ公開審理ノ原則ガ極端ニナルト即ツ
テウマク行カナイ。殊ニ新聞ニヨルモノガ
甚シイ。公判ニナラヌ前ニ、種々報道スル
ノガ弊害ヲ起スノデアル。コレヲ Trial
by Newspaper ト呼ブ。コレニ對シテハ
Contempt of Court ノ重刑ヲ課スルコト
ガアル。

P.118

l.14

Tacitus, "Germania" = モ見ル通り、
ゲルマン民族 = ハ百クカラ森、中デ裁判ス
ルトイフ風習ガアツタガ、コレガ Anglo-
Saxon 民族、同ニモ移ソテ、発展シテ来
タ。public discussion トカ fair play
トカイフ精神、発露デアアルガ、Parliamen-
talism モ同ジ精神、発露デアアル。

P.119

l.9

Preason Act of 1695、定ムル所ハ
國事犯、被告人ハ陪審員、Listヲ得ル權
利及ビ公訴狀ノ copyヲ得ル權利ヲ有シ、
更ニ Counsel 及ビ証人 = ヲツテ defence
サレル權利ヲ有スル等デアアル。

l.14

required ヨリ morality マデヲ次、如
ク訂正スル。

involved in judicial proceedings
either as witnesses or accused
persons.

l.18

主 = spy = 國スルモノ。要塞地帯、保
護。

l.20

natural safety ハ national safety

(46)

ノ誤便。

l.23

representation = 陳情。

此、陳情ハ本文ニアル如ク、「公前ノ陳
則ニ反スルノミデナク、戒メトナラヌ」ト
云フノデアアル。

l.13

(1)、主旨ハ喧嘩勝デナイマウニスルソメ
デアアル。

↑l.6

日本ノ予審トハ性廣ガ余程異ルコトハ後
述スル所デアアル。

(註)

以上ニ見タル如ク、予審サハモ事實ニ公
前テ行ハレルガ、コレニ反シテ大陸デハ昔
カテ専断裁判、色ガ強ク、マ、モスレバ例
外ガ勝ッ傾向ニアル。コレハ本元ノイギリ
スノ内部発生ト異ル矣デアアル。イギリスハ
完全ニ公同主義デアアルト云ツテヨイ。

2. 挙証責任ハ原告側ニアリ。

P.120

l.4

'evidence'、結果ガ 'proof' デアル。

l.17

英米デハ、裁判官、弁護人、原告、被告ハ
同ジ floor = 座ヲトル。日本ハ、裁判官
ガ一段ト高イ所ニキルノハ同知ノ如クデ、
予審決定ガアルト、罪人ノマウニ看做サレ

(47)

ル。イギリスノ予審ハ、*accuser*ノ側カ
ヲノミ觀テ、一應公判ニ付スル價値アリト
イフコトヲ認定スルダケデ、有罪ガ証明サ
レルマデハ罪人ランフナイ。若シ公判ニ付
スル價値ナシト認定スレバ釈放スル。日本
マフランスハ、原・被告兩方ノ側ヲヨク調
ベル。大陸デハ無罪ノ判決アル迄ハ罪人デ
アル。

"Every person is presumed to be
innocent until he has been proved
to be guilty."ノ語ハ、イギリスデ
*popularize*サレテキルモノデアル。

挙証責任在原被告ノ原則ハ、民事・刑事
ニ共通デアルガ、特ニ刑事裁判ガ民事法的
ニ動イテキルトイフ點ニ特色ガアル。

挙証責任ニ對スル例外：——

↑L.13 (1) *judicial notice* (顯著ナル事實)
日本ニモアル。「公知事實」ト「裁判所
ニ顯著ナル事實」トヲ含ム。(民事・刑事
兩訴訟法ニアリ)

p.121 (2) *presumption* (推定)

L.3

material = important

*Presumption*ハ次ノ如ク分ケラレル。

a. *Presumptiones facti* (= *Presump-
tion of fact*) 事實上ノ推定。

b. *Presumptiones juris* (= *Presump-
tion of law*) 法律上ノ推定。

ハ、ハ更ニニ大別サレル。

1. *Prima facie presumption* 反証ヲ
挙ゲレバ挙ゲラレルモノ。

ロ. *Conclusive presumption* 法律上
ノ推定ノ中ノ反証ヲ許サヌ。

ロ. ハ *presumptiones juris et de ju-
re*トモ呼バレル。コノ例トシテハ、「ハ
十以下ノ子供ハ *guilty mind*ヲ持ツヲ」
(コレハ、手續法ノ形ヲ持ツテキルガ、実
際ハ実体法デアル)。

1. ノ例トシテハ、アメリカノ奴隸解放
以前ハ、「*black or black & white skin*
ノ者ハ奴隸ト推定ワレル」トサレタ。

② *res ipsa loquitur* (= *The thing
itself speaks*) 自明ノ事。ソノ意味ハ、
"The accident talks" 不法行爲ノ場合

ニノミ適用スル原則デアル。

↑ l. 4

contractor = 請負人、裁判上 *Independent Contractor* ト云フ。ソレハ、
servant = アラズトイフ意味デアル。

p. 122

3. Rules of Evidence (証據法)

l. 6

probative fact 証據ヲテル事實、
testimony 証言、*admission* 自認、

l. 13

first hand knowledge = *direct knowledge*. *hear say evidence* ハ排
セラレル。

l. 15

deliberately = 故意 = .
recklessly = 故意 = 近イガ、未必的
場合、

l. 16

cross-examination = 反対尋問、
コレヲ経テイ証據ハ主張スルコトガ出来
ナイ、*examination in chief* (主尋問) =
於テ得タル証據即チ *evidence in chief* ガ
cross-examination = 付セラレル。コノ
証人調べ、アヌニ弁護士トイフモノハ、
*up-to-date + encyclopaedic know-
ledge* ヲ必要トスル。(参考書 *Wellman*;

The Art of Cross-examination) *cross-
examination*、觀念ハイギリス國民ノ頭
ニ強ク入ッテキル。

↑ l. 3

breach of promise :

corroboration (確証) スルコトガ必要
デアルガ、ソノ *independent evidence*
トナルモノハ、主トシテ *love letter* デア
ル。法廷チ *junior barrister* 卅朗讀ス
ル例トナツテキル。ソノ際 K. C. ハ別室
ニ退ク。

p. 123

(註)

裁判ニ於テ、証據ハ殊ニ重要ナ問題デア
ル。英米ヲハ *law of evidence*、中チ *ad-
missibility of evidence* 卅最も重要デア
ル、*admissibility* ガヨク發達シテキチ、
法律的素ハデアル *jury* ヲ迷ハサナイマク
ニスル。トイフノハ復出ノテヨイ証據ト然
ラザル証據トニ區別サレテキルカフデア
ル。日本デハ全然判事ノ自由裁量デア
ル。

此ノ *law of evidence*、發達ハ、民
刑共ニ *jury system* ヲ採ッテキルコトニ
起因スル。稍技巧的ニナリ過ギル嫌ヒハア

ルガ、人間ノ心理ニ照シテ法規ガ出来上ツ
テキルトイフ莫ニ面白イ所ガアル。日本ニ
於テハ、コノ英米ノ証據法ハ、法律トシテ
ハ参考トハナラヌガ、判事ガ自由裁量ヲナ
スニ當ツテ *common sense* ノ材料トシテ
非常ニ参考トナル。

実体法ノ問題ヨリモ事實ノ認定ガ如何ニ
行ハレテキルカガ一國ノ *judicial admini-*
stration ノ重要ト問題デアル。事實ガ
求メテソノ法ニ該当シテキルカガ問題トナ
レバ、証據ノ問題ガ自ら前面ニ出テ来ル。
正シイ事實ノ認定ヲスル *procedure* ガ非
常ニ大切デアルコトカ分ルガ、日本ノ教育
制度デハ未ダ採用カレテキナイ。英米デハ
少ツトモ一年位ハ証據ノ問題ヲ研究スルノ
デアアル。

人ノ云ツタコトノ要莫ヲ *sum up* スル
adv ハイギリス、*barrister* ニ程度ニ接近
シテキル。ソレハ *barrister* + *client* =
ハ会フコトナク、法廷ダクテ、相争フ、陳
述ノ要莫ヲツクムヤクニ候ラサレテキルカ
ラデアアル。カウイフ習慣ケ法廷ニ眼ヲズ色

色ト場合ニ現レルガ、又ニ法律家ノミデナ
ク、英國ノ國民的ト *temperament* トナツ
テキル。スベテ物事ヲ *judicially* = 考ヘ、
攻撃等ケ証據ヲ欠イテキルトキハ忍テ発見
スル。

2.2 *Jury system* ト *evidence* トノ關係
ヲ始メテ説イタノハアメリカノ *Thayer* 教
授デ、ソノ後一般ニ承認サレタ。

2.6 *jury* ハモト一種ノ証人デ、ヨク事情ヲ
知ツテキル近隣ノ人がナツタ。所ガ今デハ
全然事件ヲ知ラナクテ提出サレタ証據ダケ
デ判断スル第三者ヲ用ヒル。純粹客観的ヲ
期スル爲デアル。歴史的ニ云ヘバ *jury*
system ハ自分ノ知ツテキル個人的知識デ
判断スル団体ガ次第ニ接近シテ来タモノデ、
evidence トノ關係ハ極ク近代的トモノニ
過ギタ。

4. *Jury system*

2.15 民事デ *jury* ノ要求サレルノハ、刑事ニ
近い事件デアアル。conduct, standard
ニ関シテハ、専門家タル *judge* ヨリモ

lay man, 方が却って判断が正しい場合が多い。例へば *defamation* の事件等である。理知 = 関スルモノハ専門家 =、本能的 + 衝キハ lay man = 仕セル方がヨイ。lay man, 判断トイフモノハ、正確 = 分析シテ見レバ、*evidence* = ナルカモ知レヌガ、現在デハソコマデ分析サレテキナイ。トニカフ法律事件ノ中ニハカ、ル本能ヲ必要トスルモノガアルノデアル。social standard = 関シテハ、lay man, 方が却って判断が正しい。「過失」トイフノハ相当ナ注意ヲスイテキルノデアルガ、「相当」トイフ判断ナドガソノ一例デアル。

↑2.7 刑事ノ *jury* = ハ政治的意味ガアル。judge ガソ、独立ノ地位ヲ背マカサレルマワナ *political offence* ノ場合ニ *jury* ガ必要デアソク。殊ニ *Star Chamber* ノ時ニソノ脅威ガ甚シカソク。ソコデ民間代表ノ *jury* ガ裁判ニ介入シテ政府ノ裁判ヲ監視スルマクニナリ。*jury* ノ発達ハ促進サレタ。

民事ノ方ニハカ、ル政治的背景ハ介在シ

ナイ。カ、ル関係カライギリスデハ、現在残ツテキル *jury* ハ専ラ刑事ノ場合ニ用ヒラレテキル。

日本デハ欧米諸國ト逆ニ *political offence* ハ *jury* ヲ要求シ得ナイ。

↑2.15 主ナ *direction* ハ *instruction* (指示) デ、コレヲ *charge to the jury* トイフ。

↑2.12 P. 66, P. 67 参照。

↑2.9 *trial by oath-helpers* = *compurgation*。

↑2.9 *trial by battle and ordeal* : - 神ノ支配ガアラユルハ事関係ニ及ンデキルトイフ信仰ガ強イ場合ニ、*trial by battle or ordeal* ガ現レル。ソノ後宗教性ガ稀薄トナツテ *Rational judge* = 道シテ行ツターツノ *process* トシテ *jury system* ガアルノデアル。シカラ *ordeal* ノ *details* ヲ行細ニ考ヘテ見ルト、野蛮的トハカリハ断ジ得ヌモノガアル。

↑2.6 *libel* ハ文書ニヨル *defamation* デアル。私人ノ名誉ヲ傷アルモノト、政府ノ名誉ヲ傷ケルモノトアルガ、後者ハ *sedition*

ous libel と呼バレ、新聞、パンフレット等ニヨルモノデアル。コレヲ抑圧シタノガ Star Chamber デアル。新派ノ刑法理論ニ似テ自由法論的ナ性質ヲ裁判権ニ帯ビサセヨ矣ニ於テ、中世的ナ英國刑法ガ近代的ニ改造サレタ訳デアルガ、行き過ギテ専断的ニナリ、大陸ニ於ケル宗教裁判ノ権ニナツタ。マカテ Star Chamber ノ刑法理論ハ棄テラレテ、旧派ノ刑法理論ガ成立スルニ至ル。

(註)

jury system ノ政治的意味：一
jury system ノ起源ハ、政治的意味ナク、宗教的ナ裁判方法ニ對シテ合理的ナ裁判方法タル意義ヲ有シテキマガ、第二ノ発達段階ニハ jury ノ政治的ナ意味ヲ持ツニ至リ、時ノ政府ニ都合ノイイ裁判ニ對シテ人民ヲ保護スルコトヲソノ本旨トスル。
米國憲法ハソノ意味デ jury system ヲ保障シテキルガ、一方ソノ制限ニツイテ問題ガアル。我カ國デ jury system ガ制定セラレタ時ハ逆ノ憲法論ガ出タ。即チ裁判ニ layman ヲ介入セシムルハ、憲法第

ニ十四條ニ對スル違憲ナリト論ゼラレ、コノ主張ガ容レラレテ、遂ニ骨板キノ jury system ガ出来上ツタガ、日本法律ノモノデアルト感服ソラキル同キモアル。

P.124

Judge ノ側カラ云ヘバ jury ノキマカ

L.7

ガマリヨイガ、同時ニ jury, unanimity ガナケレバ有罪ニスルヲ得ヌトイフ儘ミガアル。

L.11

jury, verdict ニハ general verdict ト special verdict ト、ニ種ガアル。general verdict ハ、刑事ナラバ guilty or not guilty、民事ナラバ for the plaintiff or for the defendant, verdict ヲ行フモノデ、verdict ノ主要ナルモノデアル。general verdict ニ於テハ technically ニハ法律ニ觸レテキテモ not guilty トイフ verdict ヲ下スコトガ出来、場合ガアル。即チ not proved ノ場合デ。
"scratch verdict" ト呼バレルモノデアル。

コレニ對シテ special verdict : 17, ハ、一定ノ事實ヲ認定スルニ過ギテ、例ハ

バ、「某年某月某日被告ハ某處ヲ人ヲ殺シタカ」とイフ判事ノ喚問ニ對シテ "yes" ト答申スルガ如キデアル。日本ノ「評決」ハ全部 *special verdict* ナリ。有罪無罪ハソノ答申ニ依リテ判事ガコレヲ決定スル。但シ判事ト雖モ答申ニ違反シテ判決ハ出来ナイ。英國ナリ。 *general verdict* ナリ *jury* ガ有罪無罪ヲ決定シタ後 *guilty* ナラバ始メテ判事ガ *sentence* (有罪判決言渡反科刑) ヲ行フデアアル。

日本ノ *jury system* ナリ *guilty or not guilty* ノ決定權ヲ有セザルコトハ既述ノ如ク。憲法第二十四條ニヨルデアアル。

l. 12 *Grand jury* ハ通常 23 人、ソノエ地ノ名望家ガナル。

l. 19 刑事事件ノ豫審ハ *Magistrate* ト *Grand Jury* トニヨツテ前後ニ回行ハレ、ソレカラ公判ニ廻サレル。ソカシ、今日デハ輕ク少数ノ例外ヲ除イテハ、*Grand Jury* ヲ經ナイコトニ改正サレテキル。コレハ 130 頁ニ詳述マレル。

↑ l. 11 *special jury* ハ尋問的ノ知識ヲ持ツ、

例ハバ *banker* 等ガナル *jury* デアツテ、主ニ *commercial* ナ民事事件ニ用ヒラレル。

↑ l. 4 'challenge' = 忌避。'peremptory' = 專斷忌避。'for cause' = 有因忌避。'to the array' = 全員忌避。'to the polls' = 個員忌避。

p. 125

l. 3 *on his own motion* = 職權ニヨリ。

l. 14 *except in the case of three or four of the highest judicial posts* :

- Lord Chancellor
- Lord Chief Justice of England (K. B. D. Head)
- Master of the Rolls
- (President of the Probate, Divorce and Admiralty Division)

コレヲハ *Prime Minister* ガ選任シ、稍 *political* ナ色彩ガアツテ、内閣ノ交代ト共ニ異動ガアル。

↑ l. 6 刑事裁判ノ判事ノ方ハ、普通、*magistrate* ハ照給デアアル。

州知事、申請ニ基キ大法官ガコレヲ推薦シ、
國王ガ任命ヲ受スル。コノ照給治安判事ハ
全國ヲ約 3,500 人ニ及び、*the great*
Unpaid ト呼バレテキル。

↑ 2.2

Consolidated Fund (合併基金) ハ、
議會ノ協賛ニ關係ナク、年々支出カレル。
國債整理、皇室費、*judge* ノ俸給ノ費用
ガコレニヨツテ拂ハレル。

(註)

裁判官ニツイテ *English system* ト
Continental system ト、相異ス。後
者ガ *promotion system* ヲ採ツテキテ、次
第ニ昇進スルノニ對シ、前者ニ於テハ *pro-*
motion ヲ全然尙ヘナイトイフ突ニアル。
County Court ノ *judge* ナラバ、一生
ソレヲ終ルトイフ風デアリ、又俸給等ニツ
イテ上ヘ行フ *temptation* ガナイノデアル。
High Court ノ *judge* カラ *Lord Chan-*
cellor ニナルコトハ殆ンドナイ。

P. 126

2.4

判事ノ任命ハ *Prime Minister*, *Lord*
Chancellor, *Home Minister* ノ三人ニ
任せサレテキル。英國ニハ司法省トイフモ

(60)

ノガナイ。

判事ニ附屬スル職(書記ソノ他)ノ任用
ニハ *Nepotism* ガ行ハレル傾向ガアル。

2.17

英國ノ自治制ヲ研究スル者ハ何レモ *J.*
カ、ノ制度ヲ賞讃シテ最モ常識的デ、實際
ノ事實ニ適應スル裁判ヲナスコトガ出来ル
ト称揚シテキル。法律ニ因ハレヌ *lay judges*
デアリ、照報酬デアルカラ情実ナク、常識
的ノ解決ヲスルカラ、理想的デアルトイフ
ノデアル。

微罪ニツイテハ能率ハヨイガ。 *Quarter*
Session デ扱フ程ノモノニナルト、サウ
簡單ニ行カナイ。後進ナ重罪ハ *Assize*
ニ移管スル。

犯罪學ノ發達ト共ニ、判決ノ難シサガ増
シ、イギリスノ地方デハ問題化サレテキル
制度デアル。

(註)

英國ノ地方区劃：—

(1) *Counties* (縣)

最大ノ区劃デアルガ、ニツ、*system* ガ
併存シテキル。 *Historic counties* ト
Administrative counties トデアル。前

(61)

者ハ首、shireカラ發達シタエノデ、司法、選挙、場合ハコ、区劃ニ依ル。Sheriff又 Lord lieutenantハ historic countiesノ長デアルガ、行政的ニハ Administrative countiesノ方が重要性ヲ持ツ。地図ニ現ル、カ Administrative countiesデアアル。

(2) Districts (郡)

Countyノ中ニアル。Rural Districtsト Urban Districtsトニ區別サレ、町ト村ノ隔ナエノデアルガ、人口ニヨル區別デアライ。

Urban Districtsデ人口、特ニ稠密ナエ、ニ boroughsガ出来ル。Municipal boroughsト County boroughsトガアル。County boroughsハ地域的ニハ county中ニ含まレテキルガ、独立的ニ行政區別デアアル。countyノ支配ヨリ離レテ自治的デアアル。

(3) Parishes (最小村)

Rural parishesト Urban parishesトニ分レル。「村」トイフ日本語ニ對スル

法律語、英訳ハ Rural Parishヲ用フベキデアラク。villageハ法訳語デアライ。Londonハ例外デアアル。



County (約一哩平方)
borough
Greater London
人口800万 (Metropolitan Police District)
小ロンドン 400万
London County Council (L.C.C.) Chairmanガ管理スル。
Historic London
Lord Mayorハコ、地城ノ長デアアル。

P.127

↑L.4

5. 判決ハ公告シ、理由ヲ述ベル。

instructed criticism 法律専門家、批評。

P. 128

2.1 *the lay press* = 普通ノ新聞, *the*

legal press = 法律雜誌.

2.2 日本デハ、判事ハ判決ニ因スル批判ニ對シテ答ヘス慣習デアル。

2.10 法治主義フトル以上、判決理由ハ法律ニヨルコトハ必然デアルガ、一方事件ノ Individualityニ應ジテ具体的ナ相ニ於テ當事者並ビニ世人ヲ憐憫セシメネバナラヌ。*social sense of justice*ヲ重ンジテ、結論ガ妥当ナルマフニシナケレバナラヌ。*Logic*ト結果トカ歩ミ寄ソテ、双方ヲ満足セシムルコトガ必要デアル。實際ニハ *Logic*ガ曖昧デナイト結論ニ違スルコトガ出来ナイ場合ガ多イガ、結論ガ正シクナイト、イフ判決例ハ少イ。即チ判事ハ結論ノ妥当性ニ重キヲ置クマフデアル。判事ハカ、ル矛盾ヲトリ行フノデアルガ、ソノ調和ガ判事ノ *art* ナノデアル。

social sense of justice = ヨル *justice without law* ハ各判官ガキレバ或程度マデクマフ行フガ、專斷的、主観的ニナ

ルカラ、惡判事ガキレバ *corruption* ガ起ルシ、又法律ニ依ラナイクメニ判例ガ区マトナツテ如何ニ行爲スベキカガ一般人ニ不明ナルカラ、法的安定ヲ失フ。從ツテ將來ノ計畫ヲ立テルコトガ出来ナクナル。刑法的ナ不法行爲ハ回惑ナシトスルモ、*commercial phase*ニ於テ計畫ヲ立テルコトガ出来ナイ。民事ノ法制ノ發達ハ法的安定ニ基テコトスデアル。法的安定ハ法律思想上、十九世紀ニ於テ最も強調サレタ。コレハ個人企業ノ發達ニヨルノデアル。即チ合法・不合法ノ限界ガ判別出来ナイト事業ヲ遂行スルコトガ出来ナイカラデアル。サレバ資本主義社会ニ於テハ *justice according to law* ガ甚ク重要ナ後制ヲナスノデアル。

勿論 *justice according to law*, *function* トシテ生命ノ保障モアル。

西洋デハ *justice without law* ノコトヲ *Oriental justice* ト称スルガ、英國ニ於テモ、*equity*、裁判ハ初期ニ於テハ *justice without law* デアツタ。政ニ

「equity」ハ Chancellor, foot, 我ヲ
ニヨリテ定マルト云ハレタ。衆人ハカ、
ル lay justice ヲ預美スル。

歴史的ニハ justice without law, 方
カ弊害ガ多カソタガ。 justice according
to law ト何レカガヨイカハ輕マニ断ズル
コトノ出来メ向懸デアル。畢竟、兩者、ba-
lance ヲトルノガ判事ノ art デアルト云
ヘヨフ。

2.13 precedent = 判例。

2.21 Reports (判決録) : —

日本ノ大法院ノ判決録ハ英國ノ Court Re-
cords ニ該当スル。 Court Records トイ
フノハ、裁判手續ノ初メカラ終リマデヲ極
メテ簡單ニ記録シタモノデ、手續ノ研究者
ニハ役ニ立ツガ、内容ハ面白クナイ。

イギリスガ所謂判決録トイフノハ、判事
ガ口頭ニ判決ヲ言ヒ渡スモノ、即チ Court
ノ Oral sentence ヲ第三者ガ書イタモノ
デ、一様ノ法廷報告書デアル。ソノ記録ヲ
スルモノハ Barrister デアルガ、必ずシ
ニ official デハナイ。昔ハ Print ノ如

ク、Individual + 商賣デアツタガ、次第
ニ整理サレテ来テ、今デハ弁護士ノ団体ガ
聯合シテ委員会ヲ作り、專任ノ barrister
ヲ派遣シテ記録カセル。ソノ中カラ重要ナ
モノト、重要デナイモノトヲ取捨シテ公布
スル。コレハ十九世紀ノ中頃ヨリ現在ニ至
ルマデ semi-official + "Law Reports"
トシテ残ワレテ来ル。シカレバ、外ニ pri-
vate ナモノガ六種位アル。ソノ "Law
Reports" トノ相違点ハ、Law Reports,
方ハ一度判事ガ見セラ訂正シテ置フガ、pri-
vate ナモノニハソノ process ガナイトイ
フガデアアル。ソシテ Reports トシテ、
價値ハ法律的ニ同等デアアル。

コレラノ Reports ハ lawyer, 爲メノ
モノデアツテ、general public ノ inter-
est ノ爲メデハナイ。Reports ガ基礎ト
ナツテ lawyer ノ判断ガナサレル所ニ au-
thority ガアリ、コレラ重要ナ判決ガ先例
トシテ集積サレタモノガ、現在ノ判例法ノ
体系デアアル。

判事ノ與ヘテ居ル reasons ガ悉ク判決

基礎 (*Ratio decidendi*) デハナイ。
判決ノ中ニハ *facts* ト *law* ガ錯雜シテ入
ツテキルガ、*Ratio decidendi* ハ *facts*
ニ *apply* サレタ *legal principle* デアル。
判例ノ拘束カハ、コノ *Ratio decidendi*
ノミニ存スルノデアルガ、判事ガ判決
理由ヲ述ベルニアツテ、ソレ以外、色々
ト事ヲ途中テ述ベルノデ、何処マデカ *Ratio decidendi*
デアルカラ見分ケルノガ
技術的ニ非常ニ難カシイ。 *Ratio decidendi*
以外ノ途中ノ駁弁ヲ *Obiter dicta* ト
称シ、率ニ便宜ノ爲メニスルモノモアリ、
又 *Ratio decidendi* トシテ必要ナル以上
ノ *broad principle* トナツテキルコトモ
アルガ、何レニセヨ判決ニ直接ノ關係ノナ
イ事柄ヲ云フノデアル。ツマリ *reasons*
ハツノマ、*Ratio decidendi* デハナイガ、
シカシノ、キカラ捜シ出カネベナラス。
Reports ノ中カラ *Ratio decidendi* ヲ発見
スルノガ法律家ノ仕事デアル。

以上ガ *Common law* (*case law*) ノ
method デアルガ、判例ノ中カラ法ト非法

トヲ見分ケルトイフ所カラ、*Inclusion*
and exclusion method ト称セラレル。
Judicial empiricism デアル。

大陸ノ *codified law* ノ理論ハ恰モ神
学者ガ *Bible* ヲ解釈スルノト同ジ *method*
デアル。*Bible* ニ於ケル神ノ言葉ハ絶対
不動ノ *authority* ヲ持テ、タツソレノ解釈
ガ時ト人トニヨツテ動キ得ルノミデアル。
モシモ神ノ言葉ヲ間違ヒテアルト否定スル
ナラバ、既ニ神学デナクナル。神学ノ範圍
ニ止マル限リ *Bible* ハ動カセナイ。同様ノ
思想ガ法律ニ於テモ起リ、中世以來ノ大陸
法学ノ傳統トナツテキル。即チ法典ソノモ
ノハ絶対不動ノ *authority* ヲ持テ、唯解
釈ガ動クノミデアル。コノニ解釈論ト立法
論トノ区分ガ生ジテ来ルノデアル。法典自
体ガ動ケバ、解釈ハ解釈デナクナツテシマ
フ。コレニ對シテ、英國ノ *Judicial empiricism*
ハ *judge* ノ *experiment* ニ依ル
historical method デアル。勿論 *case*
law ノ中ニモ *authority* ニナツテ *case*
モアルガ、コレハ十九世紀ニナツテカラ、

コトである。

法, *authority* トイフコトハ現在ノ解
釈論ノ中心トアツテキルガ、昔ノマウニ
authority ヲ絶対的トシタイデ、一ツノ *hy-*
pothesis トスル傾向ガアリ、*test* ノ上
不適當ナレハ裁ハシテシマフ。コレハ
common law 的傾向である。

6. 上訴制度

↑ 213 *if not in name = appeal* トイフ
右ハナラズ。

(註) *Court of Appeal*、*judge* ハ *crimi-*
nal case ハ *K. B. D.*、刑事ヲ構成シ、*ci-*
vil case、万ハ、専任ノ刑事ガ任命サレ
テナル。(p. 74 l. 17 及 p. 79 l. 7)

p. 129

l. 12 *for a new trial* ヲ 14 行、*to or-*
der a new trial マテヲ消シテ次、句ヲ
挿入スル (1935年、改正ニヨル)

(but an application,) and often
is, to the Court of Appeal, and even,
with leave, to the House of Lords,

(on the ground)

l. 23

On matters of law 以下 *bottom line*
, more limited 迄ヲ次、如ク訂正スル

On matters of law, the right of the
litigant to appeal in civil cases is
unfettered, not limited to a single
appeal, also it has recently been
qualified (page 80). It is true
that an appeal from the County Court
cannot go beyond the Court of Appeal,
without the leave of the latter court
of the House of Lords, and that an
appeal of the High Court cannot go
beyond the Court of Appeal without
similar leave. But there is no rea-
son to support that such leave will
be refused in any case in which there
is a reasonable doubt of the correct-
ness of the decision of the lower court.
And indeed, the hearing of the ap-
plication itself at least gives the dis-
satisfied party a chance of stating

his case again.

参 考 书

general theory of law = 国大レエ /

- Pollock : The First Book of Jurisprudence.
- Vinogradoff : Common Sense in Law.
- Jenks : The New Jurisprudence

初歩的 TE /

- Ruegg : The Elementary Commentary of the Law of England.
- Geldart : Elements of English Law
- Jenks : The Book of English Law.

英法全体 = 国レ活翰 TE /

- Stephen : Commentaries on the Laws of England 4 vols.
- Halsbury : Laws of England.

刑法

Kenny : Outline of Criminal Law

憲法

Dicey : Anson : Wade : Constitutional Law.

憲法史

Maitland :

Equity

Maitland : Hausbury :

法制史

- Halsworth : History of English Law 4 vols.
- Jenks : Short History of English Law
- Plachnett : Concise History of English Law.

特275

387

昭和十二年十二月一日印刷
昭和十二年十二月六日發行

編輯人 中 川

發行人 坂 井 十 二 郎 澈

印刷所 帝大プリント製印印刷部

發行所 「帝大プリント聯盟」

東京市本郷區後藤七十四番地
電話東京一三三五七七番

【製複許不】

終